



Eiropas Savienības
Padome

Briselē, 2019. gada 18. jūnijā
(OR. en)

8984/19

**Starpiestāžu lieta:
2019/0076 (NLE)**

PECHE 228

LEGISLATĪVIE AKTI UN CITI DOKUMENTI

Temats: Ilgtspējīgas zivsaimniecības partnerattiecību nolīgums starp Eiropas Savienību un Gambijas Republiku

ILGTSPĒJĪGAS ZIVSAIMNIECĪBAS PARTNERATTIECĪBU NOLĪGUMS
STARP EIROPAS SAVIENĪBU
UN GAMBIJAS REPUBLIKU

EIROPAS SAVIENĪBA,

turpmāk “Savienība”, un

GAMBIJAS REPUBLIKA,

turpmāk “Gambija”,

abas kopā turpmāk “Puses”,

IEVĒROJOT ciešo sadarbību starp Savienību un Gambiju, jo īpaši saistībā ar Partnerattiecību nolīguma starp Āfrikas, Karību jūras reģiona un Klusā okeāna valstu grupas locekļiem, no vienas puses, un Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no otras puses, kas parakstīts 2000. gada 23. jūnijā Kotonū (turpmāk “Kotonū nolīgums”), un to kopējo vēlmi šīs attiecības pastiprināt,

ŅEMOT VĒRĀ Apvienoto Nāciju Organizācijas 1982. gada 10. decembra Jūras tiesību konvenciju (*UNCLOS*) un 1995. gada Nolīgumu par transzonālo zivju krājumu un tālu migrējošo zivju krājumu saglabāšanu un pārvaldību,

APŅĒMUŠĀS piemērot lēmumus un ieteikumus, kurus pieņēmusi Starptautiskā Atlantijas tunzivju saglabāšanas komisija (*ICCAT*) un citas attiecīgas reģionālās zvejniecības organizācijas,

APZINĀDAMĀS to, cik svarīgi ir principi, kas noteikti Pārtikas un lauksaimniecības organizācijas (FAO) 1995. gada konferencē pieņemtajā Atbildīgas zivsaimniecības rīcības kodeksā,

APŅĒMUŠĀS savstarpējās interesēs sadarboties, lai veicinātu atbildīgu zveju un tādā veidā nodrošinātu jūras bioloģisko resursu saglabāšanu ilgtermiņā un ilgtspējīgu izmantošanu,

PĀRLIECINĀTAS, ka šādai sadarbībai būtu jāizpaužas tādu iniciatīvu un pasākumu veidā, kas gan kopā, gan atsevišķi cits citu papildina un saskan ar rīcībpolitikām un nodrošina centienu sinerģiju,

PLĀNOJOT minētajos nolūkos sākt dialogu par Gambijas valdības īstenoto zivsaimniecības politiku un noteikt piemērotākos līdzekļus šīs politikas rezultatīvai īstenošanai un ekonomikas dalībnieku un pilsoniskās sabiedrības iesaistei attiecīgajā procesā,

VĒLOTIES pieņemt noteikumus un nosacījumus, ar kādiem Savienības kuģi var veikt zvejas darbības Gambijas ūdeņos un ar kādiem var saņemt Savienības atbalstu ilgtspējīgas zvejas nodrošināšanai minētajā zonā,

VĒLOTIES panākt Savienībai un Gambijai abpusēji izdevīgu vienošanos,

APŅĒMUŠĀS veicināt ciešāku ekonomisko sadarbību zvejas nozarē un ar to saistītās darbībās starp Pusēm,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

1. PANTS

Definīcijas

Šajā nolīgumā piemēro šādas definīcijas:

- a) “Gambijas iestādes” ir par ministrija, kas Gambijas Republikā ir atbildīga par zivsaimniecību;
- b) “Savienības iestādes” ir Eiropas Komisija;
- c) “šis nolīgums” ir šis Ilgtspējīgas zivsaimniecības partnerattiecību nolīgums starp Eiropas Savienību un Gambijas Republiku,
- d) “protokols” ir Protokols, ar ko īsteno Ilgtspējīgas zivsaimniecības partnerattiecību nolīgumu starp Eiropas Savienību un Gambijas Republiku, Protokola pielikums un minētā pielikuma papildinājumi;
- e) “zvejas darbība” ir zivju meklēšana, zvejas rīku iemešana, ievietošana, vilkšana un pacelšana; nozvejas izcelšana uz kuģa; zivju un zvejas produktu apstrāde uz kuģa, pārvietošana, ievietošana sprostos, nobarošana un izkraušana;
- f) “zvejas kuģis” ir jebkurš kuģis, kas aprīkots jūras bioloģisko resursu komerciālai izmantošanai;

- g) “Savienības kuģis” ir Savienības dalībvalsts karoga zvejas kuģis, kas reģistrēts Savienībā;
- h) “atbalsta kuģis” ir jebkurš Savienības kuģis, kas sniedz palīdzību zvejas kuģiem un kas nav aprīkots zvejai, un ko nevar izmantot pārkraušanai citā kuģī;
- i) “Gambijas zvejas zona” ir Gambijas suverenitātē vai jurisdikcijā esošo ūdeņu daļa, kurā Gambija atļauj Savienības kuģiem iesaistīties zvejas darbībās;
- j) “ilgtspējīga zveja” ir zveja, kas atbilst Pārtikas un lauksaimniecības organizācijas (*FAO*) 1995. gada konferencē pieņemtajā Atbildīgas zivsaimniecības rīcības kodeksā noteiktajiem mērķiem un principiem.

2. PANTS

Darbības joma

Šis nolīgums paredz principus, noteikumus un procedūras šādās jomās:

- a) nosacījumi, ar kādiem Savienības kuģi var iesaistīties zvejas darbībās Gambijas zvejas zonā;

- b) ekonomiskā, finansiālā, tehniskā un zinātniskā sadarbība zivsaimniecības nozarē ar mērķi veicināt ilgtspējīgu zveju Gambijas zvejas zonās un Gambijas zivsaimniecības un jūrlietu nozaru attīstību;
- c) sadarbība pārvaldības, kontroles un pārraudzības pasākumos, ko veic Gambijas zvejas zonā, lai nodrošinātu iepriekš minēto noteikumu un nosacījumu ievērošanu un lai zivju krājumu saglabāšanas un zvejas darbību pārvaldības pasākumi, jo īpaši tie, kas attiecas uz cīņu pret nelegālu, neregistrētu un neregulētu (NNN) zveju, būtu rezultatīvi;
- d) operatoru partnerība, kuras mērķis ir kopīgās interesēs izvērst saimniecisko darbību zivsaimniecības nozarē un ar to saistītajās jomās.

3. PANTS

Šā nolīguma īstenošanas principi un mērķi

1. Puses apņemas veicināt ilgtspējīgu zvejnecību Gambijas zvejas zonā, pamatojoties uz nediskriminēšanas principu attiecībā pret dažādajiem kuģiem, kas atrodas minētajā zonā.

2. Gambijas iestādes apņemas nepiešķirt izdevīgākus nosacījumus nekā tie, kas noteikti šajā nolīgumā, citiem ārvalstu kuģiem, kas darbojas Gambijas zvejas zonā, kam ir tādi paši parametri un kas zvejo tās pašas mērķsugas kā tās, uz kurām attiecas šis nolīgums un protokols. Minētie nosacījumi ir saistīti ar resursu saglabāšanu, attīstīšanu un pārvaldību, finansiālo kārtību, maksām un tiesībām, kas saistītas ar zvejas atļauju izdošanu. Gambijas iestādes apņemas Savienības kuģiem attiecīgā gadījumā piešķirt pienācīgu daļu no jūras bioloģisko resursu pārpalikuma.
3. Pārredzamības interesēs Gambija apņemas publiskot informāciju un apmainīties ar informāciju par jebkuru nolīgumu, ar ko piešķir atļaujas ārvalstu kuģiem tās zvejas zonā, un no tiem izrietošo zvejas piepūli, jo īpaši izdoto zvejas atļauju skaitu un paziņotajām nozvejām.
4. Puses vienojas, ka Savienības kuģi iegūst tikai pieļaujamās nozvejas pārpalikumu, kas minēts *UNCLOS* 62. panta 2. un 3. punktā un noteikts skaidrā un pārredzamā veidā, pamatojoties uz pieejamiem attiecīgiem zinātniskiem ieteikumiem un attiecīgo informāciju, ar kuru apmainījušās Puses, par attiecīgo krājumu kopējo zvejas piepūli visiem kuģiem, kas darbojas zvejas apgabalā.
5. Attiecībā uz transzonāliem vai tālu migrējošo zivju krājumiem Puses ievēro reģionālos zinātniskos novērtējumus un saglabāšanas un pārvaldības pasākumus, ko pieņēmušas attiecīgās reģionālās zvejniecības pārvaldības organizācijas.

6. Puses apņemas nodrošināt, ka šis nolīgums tiek īstenots saskaņā ar Kotonū nolīguma 9. pantu par svarīgākajiem elementiem cilvēktiesību, demokrātijas principu un tiesiskuma jomā un labas pārvaldības pamatelementu.
7. Puses sadarbojas Gambijas valdības pieņemtās zivsaimniecības politikas īstenošanā un uzsāk politisku dialogu par vajadzīgajām reformām.
8. Uz Āfrikas, Karību jūras reģiona un Klusā okeāna (ĀKK) jūrniekiem, kurus nodarbina uz Savienības kuģiem, pilnībā attiecas Starptautiskās Darba organizācijas (SDO) Deklarācija par pamatprincipiem un pamattiesībām darbā, jo īpaši attiecībā uz darbinieku apvienošanās brīvību un darba koplīguma slēgšanas tiesībām, kā arī diskriminācijas novēršanu attiecībā uz nodarbinātību un profesijām.
9. Puses viena ar otru apspriežas pirms tādu lēmumu pieņemšanas, kas varētu ietekmēt Savienības kuģu darbības saskaņā ar šo nolīgumu.

4. PANTS

Piekļuve Gambijas zvejas zonai

Gambijas iestādes apņemas atļaut Savienības kuģiem iesaistīties zvejas darbībās Gambijas zvejas zonā saskaņā ar šo nolīgumu un piemērojamajiem Gambijas tiesību aktiem.

5. PANTS

Zvejas darbību veikšanas nosacījumi un ekskluzivitātes klauzula

1. Savienības kuģi drīkst iesaistīties zvejas darbībās Gambijas zvejas zonā tikai tad, ja tiem ir zvejas atļauja (Gambijas tiesību aktos definēta kā "licence"), kas izdota saskaņā ar šo nolīgumu. Visas zvejas darbības, uz kurām neattiecas šis nolīgums, ir aizliegtas.
2. Gambijas iestādes izdod Savienības kuģiem zvejas atļaujas tikai saskaņā ar šo nolīgumu. Jebkādu zvejas atļauju izdošana Savienības kuģiem ārpus šā nolīguma, jo īpaši tiešas atļaujas veidā, ir aizliegta.
3. Kārtība, kādā Savienības kuģis var saņemt zvejas atļauju, no kuģa īpašnieka iekasējamās maksas un maksāšanas kārtība ir noteikta protokolā.
4. Puses nodrošina šo nosacījumu un kārtības pareizu piemērošanu, pateicoties atbilstīgai administratīvajai sadarbībai starp to kompetentajām iestādēm.

6. PANTS

Piemērojamie tiesību akti

1. To Savienības kuģu zvejas darbības, kuri darbojas Gambijas zvejas zonā, reglamentē piemērojamie Gambijas normatīvie akti, ja vien šajā nolīgumā vai protokolā nav noteikts citādi. Piemērojamus normatīvos aktus Gambija iesniedz Savienības iestādēm.
2. Gambija veic atbilstošos pasākumus, kas vajadzīgi, lai faktiski piemērotu šajā nolīgumā paredzētos zvejniecību uzraudzības, kontroles un pārraudzības noteikumus. Savienības kuģi sadarbojas ar Gambijas iestādēm, kas atbild par šādas uzraudzības, kontroles un pārraudzības īstenošanu.
3. Gambijas iestādes paziņo Savienības iestādēm par visām izmaiņām spēkā esošajos tiesību aktos vai par jauniem tiesību aktiem, kas varētu ietekmēt Savienības kuģu darbības. Šādi tiesību akti uz Savienības kuģiem ir attiecināmi, sākot ar 60. dienu pēc dienas, kurā Savienības iestādes ir saņēmušas Gambijas paziņojumu.
4. Savienība veic atbilstošos pasākumus, kas vajadzīgi, lai nodrošinātu, ka tās kuģi ievēro šo nolīgumu un tiesību aktus, kas reglamentē zvejniecības Gambijas zvejas zonā.
5. Savienības iestādes nekavējoties paziņo Gambijas iestādēm par visām Savienības tiesību aktos izdarītajām izmaiņām, kas varētu ietekmēt Savienības kuģu darbības saskaņā ar šo nolīgumu.

7. PANTS

Finansiālais ieguldījums

1. Savienība piešķir Gambijai finansiālo ieguldījumu saskaņā ar šo nolīgumu, lai:
 - a) segtu daļu no izmaksām par Savienības kuģu piekļuvi Gambijas zvejas zonai un zvejas resursiem, neskarot kuģu īpašnieku segtās piekļuves izmaksas;
 - b) ar nozarisko atbalstu stiprinātu Gambijas spēju izstrādāt ilgtspējīgas zivsaimniecības politiku.
2. Nozariskajam atbalstam paredzēto finansiālo ieguldījumu nodala no maksājumiem, kas saistīti ar piekļuves izmaksām, un to nosaka un ietekmē Gambijas nozariskā atbalsta mērķu sasniegšana saskaņā ar protokolu un gada un daudzgadu programmām, kas izstrādātas tā īstenošanai.

3. Savienības piešķirto finansiālo ieguldījumu maksā katru gadu saskaņā ar protokolu.

Apvienotā komiteja var pārskatīt 1. punkta a) apakšpunktā minētā ieguldījuma summu attiecībā uz:

- a) Savienības kuģiem piešķirto zvejas iespēju samazināšanu, ko veic attiecīgo krājumu pārvaldības nolūkā, ja, pamatojoties uz labāko pieejamo zinātnisko ieteikumu, to uzskata par vajadzīgu resursu saglabāšanai un ilgtspējīgai izmantošanai,
- b) Savienības kuģiem piešķirto zvejas iespēju palielināšanu, ja saskaņā ar labāko pieejamo zinātnisko ieteikumu resursu stāvoklis to atļauj.

Šā panta 1. punkta b) apakšpunktā minētā ieguldījuma summu var pārskatīt pēc Gambijas zivsaimniecības politikas īstenošanai piešķirtā finansiālā ieguldījuma nosacījumu atkārtotas novērtēšanas, ja to pamato Pušu konstatētie gada un daudzgadu programmu konkrētie rezultāti.

Ieguldījumu var apturēt:

- a) šā nolīguma 15. panta piemērošanas rezultātā;
- b) šā nolīguma 16. panta piemērošanas rezultātā.

8. PANTS

Ekonomikas dalībnieku un pilsoniskās sabiedrības sadarbības veicināšana

1. Puses veicina ekonomisko un tehnisko sadarbību zivsaimniecības nozarē un ar to saistītās nozarēs. Tās viena ar otru apspriežas, lai koordinētu dažādos pasākumus, kurus varētu veikt minētajā nolūkā.
2. Puses apņemas veicināt apmaiņu ar informāciju par zvejas paņēmieniem, rīkiem, zvejas produktu saglabāšanas metodēm un rūpniecisko apstrādi.
3. Vajadzības gadījumā Puses cenšas radīt apstākļus, kas nāk par labu Pušu uzņēmumu tehniskās, ekonomiskās un komerciālās sadarbības veicināšanai, palīdzot izveidot darījumsdarbības attīstībai un investīcijām labvēlīgu vidi.
4. Puses sadarbojas, lai veicinātu nozveju izkraušanu no Savienības kuģiem, kas darbojas Gambijā.
5. Puses veicina kopuzņēmumu izveidi zivsaimniecības un jūrlietu ekonomikas jomā.

9. PANTS

Apvienotā komiteja

1. Izveido Apvienoto komiteju, kurā darbojas Savienības un Gambijas iestāžu pārstāvji, lai uzraudzītu šā nolīguma piemērošanu. Apvienotā komiteja var pieņemt protokola grozījumus.
2. Apvienotā komiteja pilda jo īpaši šādas funkcijas:
 - a) uzrauga šā nolīguma izpildi, interpretāciju un piemērošanu, jo īpaši 7. panta 2. punktā minēto gada un daudzgadu programmu izstrādi un to īstenošanas izvērtēšanu;
 - b) nodrošina nepieciešamo saziņu Puses interesējošajos jautājumos, kas saistīti ar zvejniecību, jo īpaši par nozvejas datu statistisko analīzi;
 - c) darbojas kā forums izlīguma panākšanai domstarpībās par šā nolīguma interpretēšanu vai piemērošanu.

3. Apvienotās komitejas lēmumu pieņemšanas funkcija ietver protokola grozījumu apstiprināšanu attiecībā uz:
- a) zvejas iespēju un tātad arī attiecīgā finansiālā ieguldījuma pārskatīšanu;
 - b) nozariskā atbalsta kārtību;
 - c) tehniskajiem nosacījumiem un noteikumiem, ar kādiem Savienības kuģi veic zvejas darbības.
4. Apvienotā komiteja savas funkcijas pilda saskaņā ar šā nolīguma mērķiem un attiecīgajiem noteikumiem, ko pieņēmusi *ICCAT* un attiecīgā gadījumā citas reģionālās zvejniecības organizācijas.
5. Apvienotā komiteja sanāk vismaz reizi gadā pārmaiņus Gambijā un Savienībā vai kādā citā vietā, ko izraugās pēc abpusējas vienošanās, un sanāksmi vada tās rīkotāja Puse. Ja kāda no Pusēm to pieprasa, tiek rīkota īpaša Apvienotās komitejas sanāksme. Lēmumus pieņem vienprātīgi un pievieno apstiprinātajam sanāksmes protokolam.

10. PANTS

Sadarbība NNN zvejas apkarošanas jomā

Puses apņemas sadarboties cīņā pret NNN zvejas darbībām ar mērķi nodrošināt atbildīgu un ilgtspējīgu zveju.

11. PANTS

Zinātniskā sadarbība

1. Puses veicina zinātnisko sadarbību, lai kopdarbībā ar reģionālām un apakšreģionālām zinātniskajām struktūrām regulāri novērtētu zivju krājumu stāvokli Gambijas ūdeņos.
2. Puses apņemas savstarpēji apspriesties, ja tas nepieciešams, *ICCAT* un citās attiecīgās reģionālās zvejniecības organizācijās, lai pastiprinātu jūras bioloģisko resursu pārvaldību un saglabāšanu Gambijas zvejas zonā.

12. PANTS

Ģeogrāfiskais piemērošanas apgabals

Šo nolīgumu piemēro, no vienas puses, teritorijās, kurās piemēro Līgumu par Eiropas Savienību un Līgumu par Eiropas Savienības darbību, saskaņā ar minētajos Līgumos paredzētajiem nosacījumiem, un, no otras puses, Gambijas teritorijā.

13. PANTS

Ilgums un automātiska pagarināšana

Šo nolīgumu piemēro sešus gadus no dienas, kad sāka tā provizoriskā piemērošana. To automātiski pagarina, ja vien saskaņā ar 16. pantu nav iesniegts paziņojums par tā darbības izbeigšanu.

14. PANTS

Provizoriska piemērošana

Šo nolīgumu provizoriski piemēro no tā parakstīšanas dienas.

15. PANTS

Piemērošanas apturēšana

1. Pēc jebkuras Puses iniciatīvas šā nolīguma piemērošanu var apturēt vienā vai vairākos šādos gadījumos:

- a) radušies apstākļi, kuri nav dabas parādības, kurus Puses nespēj pienācīgi kontrolēt un kuri liedz zvejot Gambijas zvejas zonā;
- b) starp Pusēm radušās domstarpības par šā nolīguma interpretāciju vai īstenošanu;
- c) viena no Pusēm ir konstatējusi, ka ir pārkāpti cilvēktiesību svarīgākie elementi un pamatelementi, kas izklāstīti Kotonū nolīguma 9. pantā, un ir izpildījusi tā 8. un 96. pantā paredzēto procedūru.

2. Ieinteresētā Puse rakstveidā paziņo otrai Pusei par šā nolīguma piemērošanas apturēšanu, un apturēšana stājas spēkā trīs mēnešus pēc paziņojuma saņemšanas. Ar paziņojuma saņemšanu sākas Pušu apspriešanās, lai trīs mēnešu laikā domstarpības raudzītu atrisināt neformālā ceļā.

3. Ja domstarpības nevar atrisināt neformāli un piemērošana tiek apturēta, Puses turpina savstarpēji apspriesties, lai domstarpības atrisinātu ar izlīgumu. Ja izlīgums tiek panākts, šā nolīguma īstenošanu atsāk un – ja nav citas vienošanās – 7. pantā minēto finansiālo ieguldījumu samazina samērīgi un proporcionāli laikam, kurā piemērošana bijusi apturēta.

16. PANTS

Darbības izbeigšana

1. Jebkura Puse var izbeigt šā nolīguma darbību vienā vai vairākos šādos gadījumos:
 - a) ja apstākļi, kuri nav dabas parādības un kurus Puses nespēj pienācīgi kontrolēt, liedz zvejot Gambijas zvejas zonā;
 - b) labākie pieejamie zinātniskie ieteikumi, kas ir neatkarīgi un uzticami, liecina, ka attiecīgie krājumi ir noplicināti;
 - c) ir samazinājies Savienības kuģiem piešķirto zvejas iespēju izmantošanas apjoms;

d) ir pārkāptas saistības, ko Puses uzņēmušās NNN zvejas apkaršanas jomā.

2. Ieinteresētā Puse rakstveidā paziņo otrai Pusei par šā nolīguma darbības izbeigšanu, un tā stājas spēkā sešus mēnešus pēc paziņojuma saņemšanas, ja vien Puses kopīgi nenolemj pagarināt šo termiņu. No brīža, kad izdarīts paziņojums par darbības izbeigšanu, Puses savstarpēji apspriežas, lai sešu mēnešu laikā domstarpības atrisinātu izlīguma ceļā.

3. Darbības izbeigšanas gadījumā 7. pantā minētā finansiālā ieguldījuma summu gadam, kurā tiek izbeigta darbība, samazina samērīgi un proporcionāli laikam.

17. PANTS

Atcelšana

Ar šo tiek atcelts Nolīgums starp Eiropas Ekonomikas kopienu un Gambijas Republikas valdību par zveju pie Gambijas krastiem, kurš stājas spēkā 1987. gada 2. jūnijā.

18. PANTS

Stāšanās spēkā

Šis nolīgums stājas spēkā dienā, kad Puses viena otrai paziņo par šim nolūkam vajadzīgo procedūru pabeigšanu.

19. PANTS

Valodas

Šis nolīgums ir sagatavots divos oriģināleksemplāros angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, horvātu, igauņu, itāļu, īru, latviešu, lietuviešu, maltiešu, nīderlandiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu un zviedru valodā; visi teksti ir vienlīdz autentiski.